

APPENDIX A

ANNEXE A

SCORING

CLASSEMENT

See rule 90.3.

Voir la règle.90.3.

A1 NUMBER OF RACES**A1 NOMBRE DE COURSES****A1.1 Number of Races in Course Format**

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the sailing instructions.

A1.1 Nombre de course dans la série

Le nombre de courses programmées et le nombre requis de courses à valider pour constituer une série doivent être précisés dans les instructions de course.

A1.2 Overall Scores

If an event includes more than one discipline or format the sailing instructions shall state how the overall score is to be calculated. [B8.1]

A1.2 classement toutes catégories

Dans un événement KITESURF plusieurs disciplines ou catégories sont proposées, les instructions de course doivent préciser comment sera calculer le classement toutes catégories. [B8.1]

A2 SERIES SCORES [B8.2]

Each kiteboard's series score shall be the total of her race, elimination series or speed round scores with the number of her worst scores excluded as follows:

A2 SCORES DES SÉRIES

Le score de chaque KITESURFEUR dans la série doit être le total des scores de ses courses, des séries éliminatoires ou des runs de speed avec le nombre des plus mauvaises retirées comme suit :

<i>Course races</i>	<i>Speed rounds</i>	<i>Slalom and expression elimination series</i>	<i>Number excluded</i>
1-4	1-3	1-2	0
5-11	4-6	3-4	1
12 or more	7 - 10	5 - 7	2
	11 - 15	8 or more	3
	16 or more		4

If a kiteboard has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The kiteboard with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly. Rules A4.4, A4.5 and A4.6 contain exceptions to this rule.

Si un KITESURFEUR a deux fois ou plus le même plus mauvais score équivalent, le(s) score(s) de(s) la course(s) disputée(s) le plus tôt dans la série doit(doivent) être retiré(s). Le KITESURFEUR avec le score dans la série le moins élevé gagne et les autres doivent être classés en conséquence. Les règles A4.4, A4.5 et A4.6 contiennent des exceptions à cette règle.

A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a kiteboard's starting signal shall be her starting time, and the order in which kiteboards *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a kiteboard's corrected time shall determine her finishing place.

A3 HEURES DE DÉPART ET PLACES D'ARRIVÉE

L'heure du signal de départ d'un KITESURFEUR doit être son heure de départ et l'ordre dans lequel les KITESURFEURS finissent une course doit déterminer leur place d'arrivée.

Cependant, quand un système de handicap ou de rating est utilisé, le temps compensé d'un KITESURFEUR doit déterminer sa place d'arrivée

A4 LOW POINT AND ALTERNATIVE SYSTEMS

A4 SYSTÈMES DE POINTS À MINIMA ET AVEC BONUS

A4.1 Each kiteboard *starting* and *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows [ER21]:

A4.1 Chaque KITESURFEUR qui prend le départ et qui finit, et qui n'a pas ensuite abandonné ou été pénalisé ni obtenu réparation, doit recevoir les points comme suit :

<i>Finishing place</i> Place d'arrivée	<i>Low Point System</i> Système de Points a Minima	<i>Alternative System</i> Système de Points avec Bonus
<i>First</i> Premier	1	0.7
<i>Second</i> Second	2	2
<i>Third</i> Troisième	3	3
<i>Each place thereafter</i> Chaque place au-delà	<i>Add 1 point</i> Ajouter 1 point	<i>Add 1 point</i> Ajouter 1 point

A4.2 A kiteboard that did not *start*, did not *finish*, retired after *finishing* or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series, or in an elimination series the number of kiteboards in that heat.

A4.2 Un KITESURFEUR qui n'a pas pris le départ, qui n'a pas fini, qui a abandonné après avoir fini ou qui a été disqualifié doit recevoir les points de la place d'arrivée correspondant au nombre de KITESURFEURS inscrits dans la série plus un, ou pour une série éliminatoire le nombre de kitesurfeur participant au heat plus un. **[B2.6, B8.3]**

A4.3 Uncompleted Heat [B8.4]

When a heat cannot be completed, the points for the unscored places shall be added together and divided by the number of places in that heat. The resulting number of points, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), shall be given to each board entered in the heat.

A4.3 Heat non terminé [B8.4]

Quand un Heat ne peut pas être terminée, les points qu'auraient dû recevoir les non classés doivent être additionnés et divisés par le nombre de places dans ce Heat. Le nombre de points obtenu, au plus proche dixième de point près (0,05 arrondi au dixième supérieur) doit être attribué à chaque KITESURFEUR inscrit dans le Heat.

A4.4 Scoring a Final Series in Racing with Elimination [B8.5]

(a) If three final races are completed, a kiteboard's series score in the final shall be the total of her race scores excluding her worst score. Otherwise her series score shall be the total of her race scores.

(b) A kiteboard that did not *start*, did not *finish*, retired after *finishing* or was disqualified from a final race shall be scored points equal to the total number of kiteboards entered in the final.

A4.4 Classement d'une série finale dans une course à élimination

(a) Si trois courses de finale sont validées, le score d'un KITESURFEUR dans la série de la finale doit être le total des scores de ses courses en retirant son plus mauvais score. Sinon, son score dans la série doit être le total des scores de ses courses.

(b) Un KITESURFEUR qui n'a pas pris le départ, qui n'a pas fini, qui a abandonné après avoir fini ou qui a été disqualifié d'une course de finale doit recevoir le nombre de points équivalent au nombre total de KITESURFEURS inscrits dans la finale.

A4.5 Expression Competition Scoring [B8.6]

(a) Expression competition shall be scored by a panel of three judges. However, the panel may have a greater odd number of members, and there may be two such panels. Each judge shall give points for each manoeuvre based on the scale stated in the sailing instructions.

(b) The criteria of scoring shall be decided by the race committee and announced on the official notice board no later than 30 minutes before the starting signal for the first heat.

(c) A kiteboard's heat standing shall be determined by adding together the points given by each judge. The kiteboard with the highest score wins and others shall be ranked accordingly.

(d) Both semi-final heats shall have been sailed for an elimination series to be valid.

(e) Except for members of the race committee responsible for scoring the event, only competitors in the heat shall be allowed to see judges' score sheets for the heat. Each score sheet shall bear the full name of the judge.

(f) Scoring decisions of the judges shall not be grounds for a request for redress by a kiteboard.

A4.5 Classement d'une compétition d'expression [B8.6]

(a) Le classement d'une compétition d'expression doit être fait par un groupe de trois juges. Cependant, le groupe peut être composé d'un nombre impair supérieur de juges, et il peut y avoir deux groupes ainsi constitués. Chaque juge doit attribuer des points à chaque manœuvre, en se basant sur la grille mentionnée dans les instructions de course.

(b) Les critères de classement doivent être décidés par le comité de course et annoncés au tableau officiel d'affichage au plus tard 30 minutes avant le signal de départ de la première flotte.

(c) La place d'un KITESURFEUR dans un Heat doit être déterminée en additionnant les points donnés par chaque juge. Le KITESURFEUR avec le score le plus élevé gagne et les autres doivent être classés en conséquence.

(d) Les deux Heat des demi-finales doivent avoir été courues pour qu'une série éliminatoire soit validée.

(e) A l'exception des membres du comité de course responsables du classement de l'épreuve, seuls les concurrents de la flotte doivent être autorisés à voir les feuilles de points des juges pour cette flotte. Chaque feuille de points doit comporter le nom du juge en entier.

(f) Les scores décidés par les juges ne doivent pas constituer motif à demande de réparation par un KITESURFEUR

A4.6 Speed Competition [B8.7][ER22]

(a) The speeds of a kiteboard's fastest two runs in a round shall be averaged to determine her standing in that round. The kiteboard with the highest average wins and others shall be ranked accordingly.

(b) On Standard Offshore Speed courses, if there is a tie in the standing in a round, the tie shall be broken in favour of the kiteboard with the fastest single speed in that round.

(c) On Speed Crossing and Alpha Speed Courses, the fastest speed of a kiteboard shall be used to determine her standing in that round. The others shall be ranked accordingly.

A4.6 compétition de vitesse [B8.7][ER22]

(a) La moyenne des vitesses des deux runs les plus rapides d'un KITESURFEUR dans Heat (une poule) doit être faite pour déterminer sa place dans ce Heat (cette poule). Le KITESURFEUR avec la moyenne la plus élevée gagne et les autres doivent être classés en conséquence.

(b) On Standard Offshore Speed courses, if there is a tie in the standing in a round, the tie shall be broken in favour of the kiteboard with the fastest single speed in that round.

(c) Dans une compétition de longue distance et une compétition de vitesse alpha , la plus grande vitesse du KITESURFEUR sera prise en compte pour déterminer son classement dans ce heat(cette poule) . Les autres kitesurfeurs doivent être classés en conséquence.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

A kiteboard that did not *start*, comply with rule 30.3 or *finish*, or that retires after *finishing*, shall be scored accordingly by the race committee without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a kiteboard's score.

A5 SCORES DÉTERMINÉS PAR LE COMITÉ DE COURSE

Un KITESURFEUR qui n'a pas pris le départ, qui n'a pas satisfait à la règle 30.3, qui n'a pas fini, doit recevoir le nombre de points correspondants attribués par le comité de course, sans instruction. Le comité de réclamation est seul habilité à agir sur le classement pour aggraver le score d'un KITESURFEUR.

A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOARDS

A6.1 If a kiteboard is disqualified from a race or retires after *finishing*, each kiteboard with a worse finishing place shall be moved up one place.

A6.2 If the protest committee decides to give redress by adjusting a kiteboard's score, the scores of other boards shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

A6 MODIFICATIONS DES PLACES ET DES SCORES DES AUTRES KITESURFEURS

A6.1 Si un KITESURFEUR est disqualifié dans une course ou abandonne après avoir fini, chaque KITESURFEUR avec une place d'arrivée moins bonne doit être remonté d'une place.

A6.2 Si le comité de réclamation décide d'accorder réparation en ajustant le score d'un KITESURFEUR, les scores des autres KITESURFEURS ne doivent pas être modifiés sauf si le comité de réclamation en décide autrement.

A7 RACE TIES

If kiteboards are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and kiteboards have equal corrected times, the points for the place for which the kiteboards have tied and for the place(s) immediately

below shall be added together and divided equally. Kiteboards tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

A7 ÉGALITÉS DANS UNE COURSE

Si des KITESURFEURS sont à égalité sur la ligne d'arrivée ou si un système de handicap ou de rating est utilisé et que des KITESURFEURS ont les mêmes temps compensés, les points de la place pour laquelle les KITESURFEURS sont à égalité et de la (des) place(s) immédiatement au dessous doivent être additionnés et divisés à parts égales. Les bateaux à égalité pour le prix d'une course doivent le partager ou recevoir des prix équivalents.

A8 SERIES TIES [B8.8]

A8 ÉGALITÉS DANS UNE SÉRIE [B8.8]

A8.1 RACING

- (a) If there is a series-score tie between two or more kiteboards, it shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best single excluded race score(s).
- (b) If a tie remains between two or more kiteboards, each kiteboard's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.
- (c) If a tie still remains between two or more kiteboards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied kiteboards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A8.1 LONGUE DISTANCE

- (a) S'il y a égalité entre deux bateaux ou plus dans le score d'une série, l'égalité doit être départagée en faveur du (des) KITESURFEUR(S) avec le(s) meilleur(s) score(s) retiré.
- (b) Si une égalité persiste entre deux KITESURFEURS ou plus dans le score d'une série, les scores des KITESURFEURS dans chaque course doivent être listés du meilleur au plus mauvais et à la (aux) première(s) différence(s), l'égalité doit être départagée en faveur du (des) KITESURFEUR(S) avec le(s) meilleur(s) score(s). Ces scores doivent être utilisés même si certains d'entre eux sont des scores retirés.
- (c) Si une égalité persiste entre deux bateaux ou plus, ils doivent être classés dans l'ordre de leurs scores dans la dernière course. Toute égalité restante doit être départagée en utilisant les scores des KITESURFEURS à égalité dans l'avant-dernière course et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les égalités soient départagées. Ces scores doivent être utilisés même si certains sont des scores retirés

A8.2 EXPRESSION COMPETITION

- (a) In a heat, if there is a tie in the total points given by one or more judges, it shall be broken in favour of the kiteboard with the higher single score in the priority category. If the categories are weighted equally, in wave performance competition the tie shall be broken in favour of the kiteboard with the higher single score in wave riding, and in freestyle competition in favour of the kiteboard with the higher score for overall impression. If a tie remains, in wave performance competition it shall be broken in favour of the kiteboard with the higher single score in the category without priority, and in freestyle competition it shall stand as the final result.
- (b) If there is a tie in the series score, it shall be broken in favour of the kiteboard that scored better more times than the other kiteboard. All scores shall be used even if some of them are excluded scores.
- (c) If a tie still remains, the heat shall be resailed. If this is not possible, the tie shall stand as the final result.

A8.2 EXPRESSION COMPETITION

- (a) In a heat, if there is a tie in the total points given by one or more judges, it shall be broken in favour of the kiteboard with the higher single score in the priority category. If the categories are weighted equally, in wave performance competition the tie shall be broken in favour of the kiteboard with the higher single score in wave riding, and in freestyle competition in favour of the kiteboard with the higher score for overall impression. If a tie

remains, in wave performance competition it shall be broken in favour of the kiteboard with the higher single score in the category without priority, and in freestyle competition it shall stand as the final result.

(b) If there is a tie in the series score, it shall be broken in favour of the kiteboard that scored better more times than the other kiteboard. All scores shall be used even if some of them are excluded scores.

(c) If a tie still remains, the heat shall be resailed. If this is not possible, the tie shall stand as the final result.

A8.3 SPEED COMPETITION [ER23]

(a) If there is a series-score tie between two or more kiteboards, it shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the highest top speed in the competition. If the tie remains between two or more kiteboards, it shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best single excluded race score(s).

(b) If a tie still remains between two or more kiteboards, each kiteboard's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

(c) If a tie still remains between two or more kiteboards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied kiteboards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A8.3 SPEED COMPETITION [ER23]

(a) If there is a series-score tie between two or more kiteboards, it shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the highest top speed in the competition. If the tie remains between two or more kiteboards, it shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best single excluded race score(s).

(b) If a tie still remains between two or more kiteboards, each kiteboard's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the kiteboard(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

(c) If a tie still remains between two or more kiteboards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied kiteboards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A9 RACE SCORES IN A SERIES LONGER THAN A REGATTA

For a series that is held over a period of time longer than a regatta, a kiteboard that came to the starting area but did not *start*, did not *finish*, retired after *finishing* or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards that came to the starting area. A kiteboard that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series.

A9 SCORE D'UNE COURSE DANS UNE SÉRIE PLUS LONGUE QU'UNE RÉGATE

Pour une série qui s'étend sur une période plus longue qu'une régata, un KITESURFEUR qui est venu sur la zone de départ mais qui n'a pas pris le départ, qui n'a pas fini, qui a abandonné après avoir fini ou qui a été disqualifié doit recevoir le nombre de points de la place d'arrivée correspondant au nombre de KITESURFEUR qui sont venus sur la zone de départ plus un. Un KITESURFEUR qui n'est pas venu sur la zone de départ doit recevoir le nombre de points de la place d'arrivée correspondant au nombre de KITESURFEURS inscrits dans la série plus un.

A10 GUIDANCE ON REDRESS

If the protest committee decides to give redress by adjusting a kiteboard's score for a race, it is advised to consider scoring her

- (a) Points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;
- (b) Points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) Points based on the position of the kiteboard in the race at the time of the incident that justified redress.

A10 CONSEILS POUR LES RÉPARATIONS

Si le comité de réclamation décide d'accorder réparation en ajustant le score d'un KITESURFEUR dans une course, il lui est conseillé d'envisager de lui accorder

- (a) un nombre de points équivalent à la moyenne, au plus proche dixième de point près (0,05 arrondi au dixième supérieur), de ses points dans toutes les courses de la série sauf la course en question ;
- (b) un nombre de points équivalent à la moyenne, au plus proche dixième de point près (0,05 arrondi au dixième supérieur), de ses points dans toutes les courses avant la course en question ; ou
- (c) un nombre de points basé sur la position du KITESURFEUR dans la course au moment de l'incident qui justifie la réparation.

A11 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

A11 ABRÉVIATIONS POUR LES SCORES

Ces abréviations de score doivent être utilisées pour transcrire les circonstances décrites :

Abréviations	En Anglais	En Français
DNC	<i>Did not start; did not come to the starting area</i>	N'a pas pris le départ ; n'est pas venu sur la zone de départ
DNS	<i>Did not start (other than DNC and OCS)</i>	N'a pas pris le départ (autre que DNC et OCS)
OCS	<i>Did not start; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to start, or broke rule 30.1</i>	N'a pas pris le départ ; du côté parcours de la ligne de départ à son signal de départ et a failli à prendre le départ, ou a enfreint la règle 30.1
ZFP	<i>20% penalty under rules 30.3 and 44</i>	Pénalité de 20% selon la règle 30.2
BFD	<i>Disqualification under rule 30.3</i>	Disqualification selon la règle 30.3
DNF	<i>Did not finish</i>	N'a pas fini
RAF	<i>Retired after finishing</i>	A abandonné après avoir fini
DSQ	<i>Disqualification</i>	Disqualification
DNE	<i>Disqualification (other than DGM); not excludable under rule 90.3(b)</i>	Disqualification (autre que DGM) qui, selon la règle 90.3(b), ne peut être retirée
DGM	<i>Disqualification for gross misconduct not excludable under rule 90.3(b)</i>	Disqualification pour mauvaise conduite notoire, qui selon la règle 90.3(b), ne peut être retirée
RDG	<i>Redress given</i>	Réparation accordée